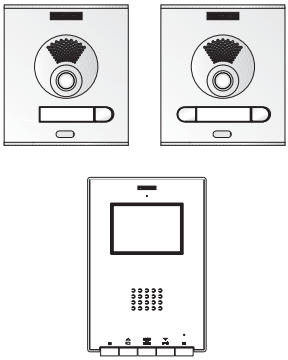
FERMAX

MANUAL KIT VIDEO BUS2
BUS2 VIDEO KIT MANUAL
MANUEL KIT VIDÉO BUS2
BUS2 HANDBUCH VIDEO-KIT
MANUAL KIT VÍDEO BUS2



MANUAL DE INSTALADOR Y USUARIO
USER& INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D´INSTALLATION ET UTILISATION
INSTALLATIONS-und BENUTZERHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR E USUÁRIO

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
PORTUGÛES

E «KIT VIDEO BUS-2»
EN «BUS-2 VIDEO KIT»
F « KIT VIDÉO BUS-2 »
D «VIDEO-KIT BUS-2»
P «KIT VÍDEO BUS-2»

Cod. 97654 V06_11

E **ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!**

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Su monitor de videoportero FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle, ver la persona que le está llamando y abrirle la puerta de entrada si así lo desea.

Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

www.fermax.com

EN **CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!**

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

Your FERMAX video door entry system allows you to communicate with the entry panel, to see who is calling and to open the door if you wish.

We hope you enjoy its range of functions.

www.fermax.com

F **FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!**

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Votre moniteur pour portier vidéo FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue, de voir la personne qui vous appelle et d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

www.fermax.com

D **WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!**

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen.

Der Monitor der Videotürsprechanlage von FERMAX ermöglicht Ihnen eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen, die Person, mit der Sie sprechen auf dem Bildschirm zu betrachten und bei Bedarf die Tür zu öffnen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

www.fermax.com

P **PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!**

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipas de prestígio que cumprem com os mais altos estándars de desenho e tecnologia.

O seu monitor de vídeo-porteiro FERMAX lhe permitirá comunicar-se com a placa da rua, ver a pessoa que lhe está a chamar e abrir-lhe a porta de entrada se assim o deseja.

Esperamos que aproveites as suas funcionalidades.

www.fermax.com

INDICE - INDEX - SOMMAIRE

E SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR 7
Instalación del Alimentador 8
Instalación de la placa de calle 8
Instalación del monitor 9
Programación del monitor 11
Conectores 17
Ajustes de placa 18
Esquemas de cableado 19
Ampliaciones 24
Características Técnicas 25

SECCION II - MANUAL DE USUARIO 27
Controles 28
Funcionamiento 29

EN SECTION I - INSTALLER'S MANUAL 7
Power Supply installation 8
Outdoor Panel installation 8
Monitor Installation 9
Monitor Programming 11
Connectors 17
Panel adjustment 18
Wiring diagrams 19
Enlargements 24
Technical Features 25

SECTION II - USER'S MANUAL 27
Controls 30
Operation 31

F SECTION I - MANUEL D'INSTALLATION 7
Installation de l'alimentation 8
Installation de la platine de rue 8
Installation 9
Programmation 11
Connecteurs 17
Réglages de la platine 18
Schéma de câblage 19
Extension des terminaux 24
Caractéristiques techniques 25

SECTION II - MANUEL D'UTILISATION 27
Contrôles 32
Fonctionnement 33

INHALT - INDICE

D TEIL I – INSTALLATIONSANLEITUNG 7
Installation des Netzgeräts 8
Installation der Türstation 8
Befestigung des Monitors 9
Programmierung des Monitors 11
Anschlüsse 17
Konfiguration und Einstellungen der Türstation 18
Verkabelungsschema 19
Erweiterungen 24
Technische Eigenschaften 25

TEIL II - BEDIENUNGSANLEITUNG 27
Bedienung 34
Funktionselemente 35

P SECÇÃO I - MANUAL DO INSTALADOR 7
Instalação do transformador 8
Instalação da Placa de Rua 8
Instalação do Monitor 9
Programação do Monitor 11
Conectores 17
Ajustes da placa 18
Esquemas cablagem 19
Ampliações 24
Características Técnicas 25

SECÇÃO II - MANUAL DO UTILIZADOR 27
Comandos 36
Funcionamento 37

Sección I - Manual del Instalador E

Section I - Installer Manual EN

Section I - Manuel d'installation F

Teil I - Installationsanleitung D

Secção I - Manual do instalador P

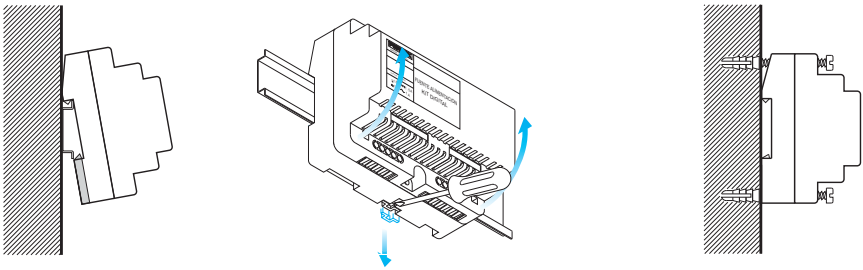
INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR - POWER SUPPLY INSTALLATION - INSTALLATION DE L'ALIMENTATION - INSTALLATION DES NETZGERÄTS - INSTALAÇÃO DO TRANSFORMADOR

Instalación en carril DIN - DIN rail Installation
Installation sur rail DIN - Installation auf DIN-Schiene
Instalação em carril DIN

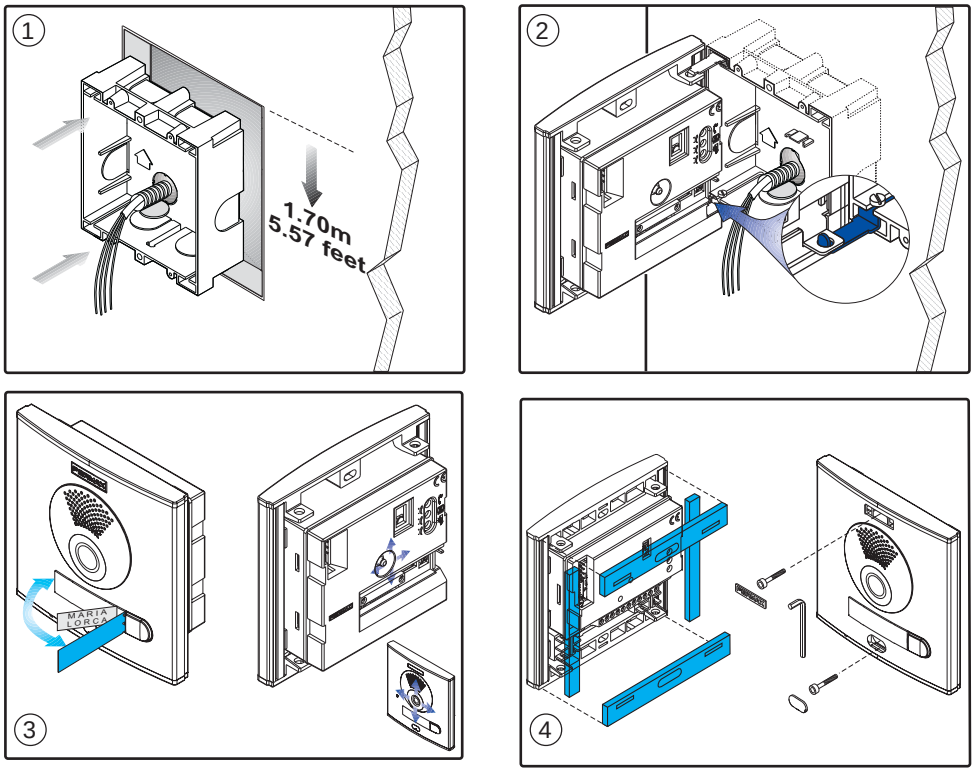
Fijación con tornillos - Fixing with screws
Fixation au moyen de vis - Befestigung mit Schrauben - Fixação com parafusos

Montaje - Assembly
Montage - Einbau
Montagem

Desmontaje - Disassembly
Démontage - Ausbau
Desmontagem



INSTALACIÓN PLACA DE CALLE - OUTDOOR PANEL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE - INSTALLATION DER TÜRSTATION - INSTALAÇÃO DA PLACA DE RUA



INSTALACIÓN DEL MONITOR - MONITOR INSTALLATION - INSTALLATION DU MONITEUR BEFESTIGUNG DES MONITORS - INSTALAÇÃO DO MONITOR

El monitor incluido (de empotrar o de superficie) dependerá del modelo del kit escogido.

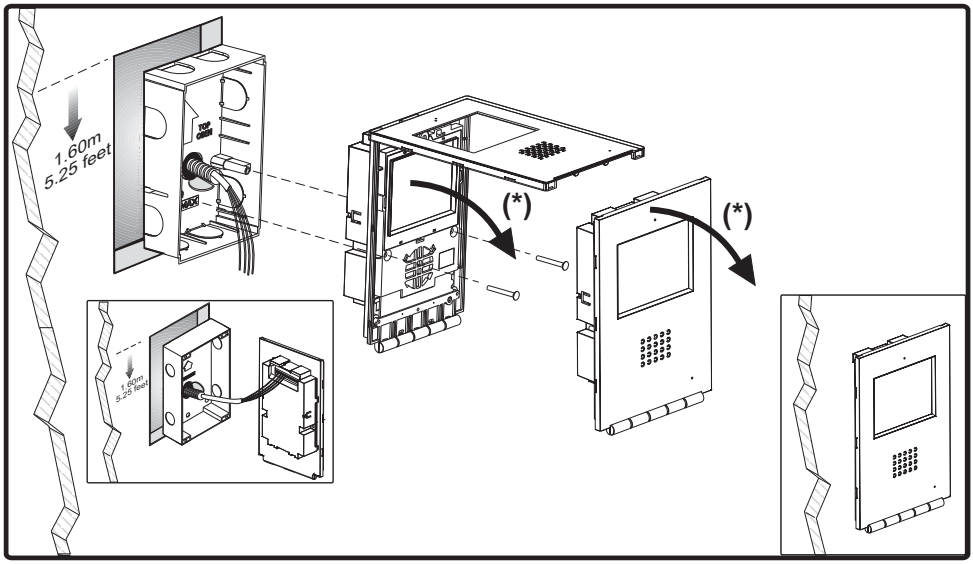
The monitor included (flush mounted or surface) will depend on the kit chosen.

Le moniteur inclus (à encastrer ou en saillie) dépendra du modèle de kit choisi.

Es hängt vom ausgewählten Set ab, welcher Monitor darin inbegriffen ist (mit Unterputz- oder Aufputzkasten.

O monitor incluído (de encastrar ou de superfície) dependerá do modelo de kit escolhido.

INSTALACIÓN MONITOR EMPOTRAR - FLUSH MOUNTED MONITOR INSTALLATION - INSTALLATION MONITEUR ENCASTRER - MONITORINSTALLATION UNTERPUTZKASTEN INSTALAÇÃO DE MONITOR DE ENCASTRAR



(*) Quitar la etiqueta electrostática de protección / Remove electrostatic protective tag / Retirer l'étiquette électrostatique de protection / Elektromagnetischen Schutzaufkleber entfernen / Retirar etiqueta de protecção electroestática

Dimensiones monitor (Alto x Ancho x Prof .): 197 x 131 x 60 mm / 7,7" x 5,1" x 2,3"
Dimensiones caja de empotrar de Fermax (Alto x Ancho x Prof.): 158 x 108 x 45 mm / 6,2" x 4,2" x 1,7"

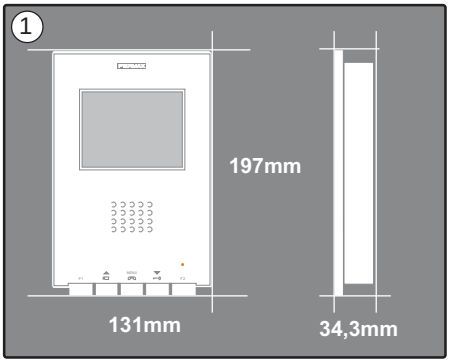
Dimensions of monitor (Height x Width x Depth.): : 197 x 131 x 60 mm / 7,7" x 5,1" x 2,3"
Dimensions of Fermax box (Height x Width x Depth): 158 x 108 x 45 mm / 6,2" x 4,2" x 1,7"

Dimensions moniteur (hauteur x largeur x prof): : 197 x 131 x 60 mm / 7,7" x 5,1" x 2,3"
Dimensions boîtier Fermax (hauteur x largeur x prof) : 158 x 108 x 45 mm / 6,2" x 4,2" x 1,7"

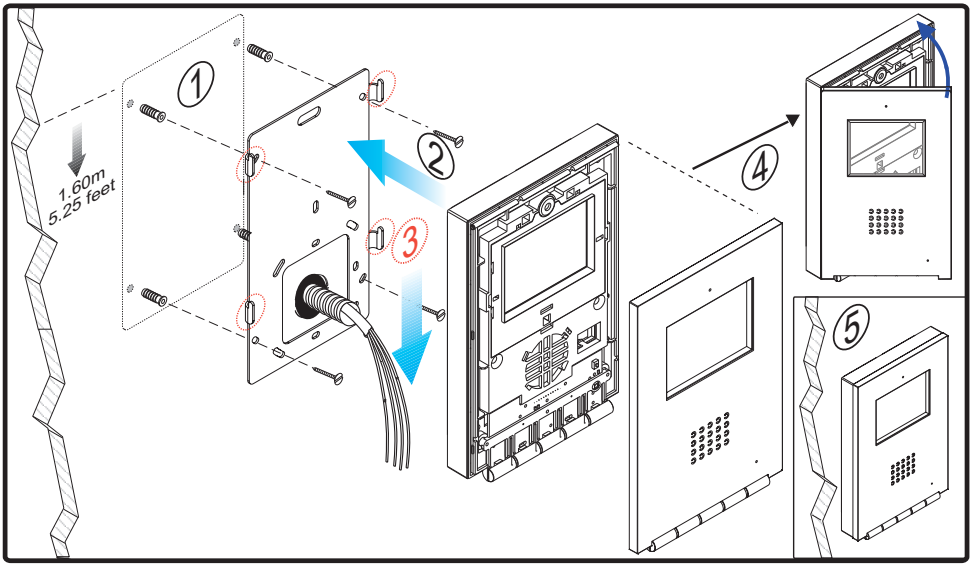
Abmessungen Monitor (Höhe x Breite x Tiefe): 197 x 131 x 60 mm / 7,7" x 5,1" x 2,3"
Abmessungen des Fermax-Unterputzkastens (Höhe x Breite x Tiefe): 158 x 108 x 45 mm / 6,2" x 4,2" x 1,7"

Dimensões do monitor (Altura x Largura x Prof): 197 x 131 x 60 mm / 7,7" x 5,1" x 2,3"
Dimensões da caixa Fermax (Altura x Largura x Prof.): 158 x 108 x 45 mm / 6,2" x 4,2" x 1,7"

INSTALACIÓN MONITOR SUPERFICIE - SURFACE MONITOR INSTALLATION - INSTALLATION MONITEUR SURFACE - MONITORINSTALLATION AUFPUTZKASTEN - INSTALAÇÃO DE MONITOR DE SUPE



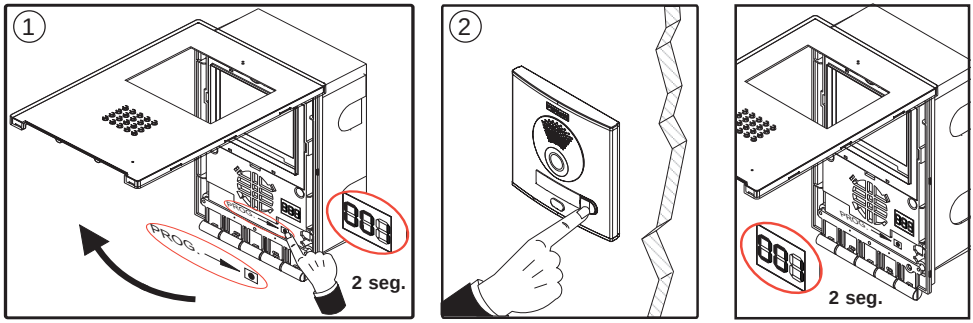
Dimensiones monitor (Alto x Ancho x Prof .):
Dimensions of monitor (Height x Width x Depth.):
Dimensions moniteur (hauteur x largeur x prof):
Abmessungen Monitor (Höhe x Breite x Tiefe):
Dimensões do monitor (Altura x Largura x Prof):
197 x 131 x 34,3 mm / 7,7" x 5,1" x 1,3"



(*) Quitar la etiqueta electrostática de protección / Remove electrostatic protective tag / Retirer l'étiquette électrostatique de protection / Elektromagnetischen Schutzaufkleber entfernen / Retirar etiqueta de protecção electroestática

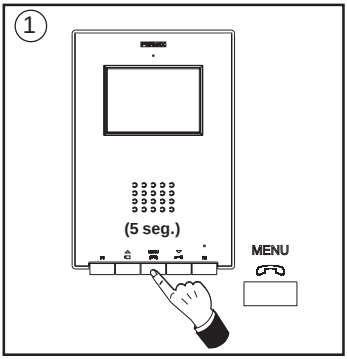
PROG. MONITOR iLOFT - iLOFT MONITOR PROG. - PROG. MONITEUR iLOFT - iLOFT MONITOR PROG. - PROG. MONITOR iLOFT

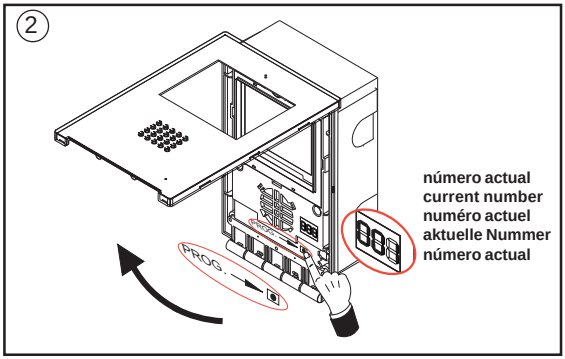
Opción 1: Desde Placa + Monitor / Option 1: From Panel + Monitor / Option 1 : à partir de la platine + moniteur / Option 1: Über Türstation + Monitor / Opção 1: A partir da Placa + Monitor



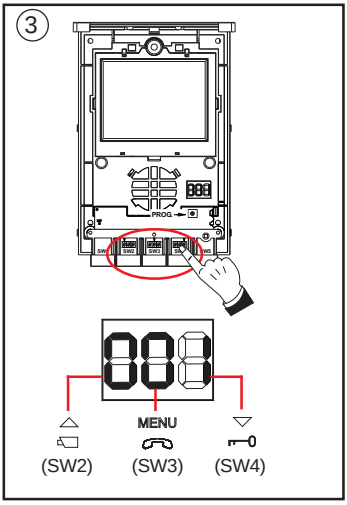
< 2 min

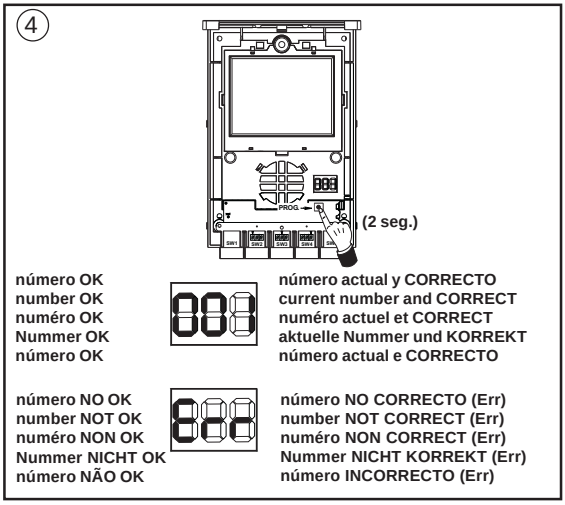
Opción 2: Desde Monitor / Option 2: From the Monitor / Option 2 : à partir du moniteurOption 2: Über Monitor / Opção 2: A partir do Monitor





número actual
current number
numéro actuel
aktuelle Nummer
número actual





número OK
number OK
numéro OK
Nummer OK
número OK

número actual y CORRECTO
current number and CORRECT
numéro actuel et CORRECT
aktuelle Nummer und KORREKT
número actual e CORRECTO

número NO OK
number NOT OK
numéro NON OK
Nummer NICHT OK
número NÃO OK

número NO CORRECTO (Err)
number NOT CORRECT (Err)
numéro NON CORRECT (Err)
Nummer NICHT KORREKT (Err)
número INCORRECTO (Err)

E

¡El monitor no funcionará mientras no haya sido programado!

Opción 1: desde Placa + Monitor

1º. Con el monitor conectado pulse el botón de programación durante 2 segundos «PROG ⟶ **»** (para acceder a éste es necesario levantar la tapa frontal). Se oirá un sonido de confirmación.

2º. Pulse el botón de llamada a vivienda. De nuevo se produce confirmación con otro tono de llamada diferente, además de visualizar en el DISPLAY el número programado (durante 2 segundos).

Opción 2: Desde Monitor

1º. *Entrar en modo configuración*: Pulsar el botón MENU 5 segundos. El led parpadea 1 vez por segundo y se escucha un sonido de confirmación.

2º. *Poner el monitor en programación*: Con el monitor conectado pulsar el botón de programación durante 1 segundo « PROG ⟶ **»** (para acceder a éste es necesario levantar la tapa frontal). Se oirá un sonido de confirmación.

En ese momento, lo primero que hace el monitor es indicar mediante el DISPLAY el número del monitor actual. Si no está programado mostrará: **- - -**

3º. *Programar el número de llamada:* Cada vez que se presiona el botón correspondiente a centenas, decenas o unidades se incrementa una cifra y se visualiza en el DISPLAY.

Centenas: Pulsar el botón (SW2)
Decenas: Pulsar el botón MENU (SW3) ⟶ Una vez se llega al 9 y se vuelve a presionar continúa con el 0 y emite un tono grave de error.La siguiente pulsación comienza desde el número 1.
Unidades: Pulsar el botón (SW4)

4º. *Salir de programación:* Pulsar el botón de programación durante 2 segundos «PROG ⟶ **»** o esperar 30 segundos sin pulsar ningún botón.

Al salir de programación se almacena el número indicado. Si es correcto (entre 1 y 199) se escucha un sonido de confirmación, si no es correcto se escucha un sonido de error, además de visualizarse en el DISPLAY el mensaje «Err».

EN

The monitor will not function until it has been programmed!

Option 1: From Panel + Monitor

1. With the monitor connected, press the programming button «PROG ⟶» for 2 seconds (to access this, you must lift up the front cover). A confirmation tone will be emitted.

2. Press the call-to-residence button. A different confirmation tone will once again sound, and the programmed number will be shown on the DISPLAY (for 2 seconds).

Option 2: From the Monitor

1. *Go into configuration mode*: Press the button MENU for 5 seconds. The LED blinks once each second and a confirmation tone is emitted.

2. *Put the monitor into programming mode*: With the monitor connected, press the programming button «PROG ⟶» for 1 second (to access this, you must lift up the front cover). A confirmation tone will be emitted.

The first thing the monitor then does is indicate the number of the current monitor on the DISPLAY. If it is not programmed, it will show the following: **- - -**

3. *Programme the call number:* Each time the button corresponding to hundredths, tenths or units is pressed, the figure goes up by one and is shown on the DISPLAY.

Hundredths: Press the button (SW2)

Tenths: Press the button MENU (SW3) ⟶

Units: Press the button (SW4)

Once you reach 9, if you press again, it returns to 0 and a low error tone is emitted. The next time you press, it will go to 1.

4. *Exit programming mode:* Press the programming button « PROG ⟶» for 2 seconds, or wait 30 seconds before pressing any button.

When you exit programming mode, the number indicated is stored. If it is correct (between 1 and 199), a confirmation tone is emitted; if it is not correct, an error tone is emitted, and the «Err» message is shown on the DISPLAY.

F **Le moniteur ne fonctionnera pas tant qu'il n'aura pas été programmé.**

Option 1 : à partir de la platine + moniteur

1º. Le moniteur étant connecté, appuyez sur le bouton de programmation pendant 2 secondes « PROG ⟶ » (pour y accéder, il faut soulever le couvercle frontal). Une tonalité de confirmation est émise.

2º. Appuyez sur le bouton-poussoir d'appel en direction du logement. Une confirmation, avec une autre tonalité d'appel, se produit. L'on voit également sur l'AFFICHAGE le numéro programmé (pendant 2 secondes).

Option 2 : à partir du moniteur

1º. *Entrer en mode de configuration* : appuyez sur le bouton MENU pendant 5 secondes. La DEL clignote 1 fois par seconde et une tonalité de confirmation est émise.

2º. *Mettre le moniteur en mode programmation* : le moniteur étant connecté, appuyez sur le bouton de programmation pendant 1 seconde « PROG ⟶ » (pour y accéder, il faut soulever le couvercle frontal). Une tonalité de confirmation est émise.

A ce moment, la première chose que fait le moniteur est d'indiquer par le biais de l'AFFICHAGE le numéro de l'actuel moniteur. S'il n'est pas programmé, il présentera : **- - -**

3º. *Programmer le numéro d'appel :* chaque fois que vous appuierez sur le bouton correspondant aux centaines, dizaines ou unités, le nombre augmentera d'un chiffre ; il apparaîtra sur l'AFFICHAGE.

Centaines : cliquez sur le bouton (SW2)

Dizaines : cliquez sur le bouton MENU (SW3)

Unités : cliquez sur le bouton (SW4)

Une fois arrivé au 9 et si vous appuyez une fois de plus sur cette touche, vous reviendrez au 0 et une forte tonalité d'erreur sera émise. En appuyant une fois de plus, la numérotation reprend au numéro 1.

4º. *Quitter le mode programmation.* Appuyez sur le bouton de programmation pendant 2 secondes « PROG⟶» ou attendez 30 secondes sans appuyer sur aucune touche.

En quittant la programmation, le numéro indiqué est stocké. S'il est correct (entre 1 et 199), une tonalité de confirmation sera émise. S'il n'est pas correct, une tonalité d'erreur sera émise.

D **Der Monitor ist nicht betriebsbereit, wenn er vorher nicht programmiert wurde**

Option 1: Über Türstation + Monitor

1. Drücken Sie bei angeschlossenem Monitor 2 Sekunden lang die Programmiertaste "PROG ⟶" (dazu müssen Sie die Frontabdeckung hochklappen). Der Vorgang wird durch einen Signalton bestätigt.

2. Drücken Sie die Ruftaste der Wohnung. Der Vorgang wird erneut durch einen unterschiedlichen Signalton bestätigt und auf dem DISPLAY wird die einprogrammierte Nummer 2 Sekunden lang angezeigt).

Option 2: Über Monitor

1. *Aufrufen des Konfigurationsmodus*: Drücken Sie 5 Sekunden lang die Taste MENU Die LED blinkt ein Mal pro Sekunde und es wird ein Signalton zur Bestätigung ausgegeben.

2. *Aufrufen des Programmiermodus*: Drücken Sie bei eingeschaltetem Monitor 1 Sekunde lang die Programmiertaste "PROG ⟶" (dazu müssen Sie die Frontabdeckung hochklappen). Der Vorgang wird durch einen Signalton bestätigt.

Nun wird auf dem DISPLAY des Monitors zuerst die Nummer des aktuellen Monitors angezeigt. Falls er nicht programmiert wurde, wird Folgendes angezeigt: **- - -**

3. *Programmierung der Rufnummer:* Jedes Mal, wenn die die entsprechende Taste gedrückt wird, erhöht sich die Hunderter-, Zehner- bzw. Einereinheit um eine Zahl und wird auf dem DISPLAY eingeblendet.

Hundertereinheit: Drücken Sie die Taste (SW2)

Zehnereinheit: Drücken Sie die Taste MENU (SW3) ⟶

Einereinheit: Drücken Sie die Taste (SW4)

Nach dem Erreichen von 9 und erneutem Drücken folgt 0 und es wird ein tiefer Fehlerton ausgegeben. Bei erneutem Drücken fährt die Anzeige bei 1 fort.

4º. *Programmiermodus verlassen:* Drücken Sie 2 Sekunden lang die Programmiertaste " PROG⟶" oder warten Sie 30 Sekunden lang, ohne dabei eine Taste zu drücken.

Beim Verlassen des Programmiermodus wird die angezeigte Nummer gespeichert. Falls diese zulässig ist (zwischen 1 und 199), ertönt ein Bestätigungston und bei unzulässiger Eingabe ein Fehlerton und auf dem DISPLAY wird die Meldung "Err" eingeblendet.

P

O monitor não funciona enquanto não tiver sido programado!

Opção 1: A partir da Placa + Monitor

1º. Com o monitor ligado, prima o botão de programação durante 2 segundos «PROG ⟶ **»** (para lhe aceder, é necessário levantar a tampa frontal). Ouve-se um som de confirmação.

2º. Pressione o botão de chamada à vivenda. Ouve-se novamente a confirmação com outro som de chamada diferente, para além de se visualizar no DISPLAY o número programado (durante 2 segundos).

Opção 2: A partir do Monitor

1º. *Entrar em modo de configuração*: Premir o botão MENU por 5 segundos. O LED pisca 1 vez por segundo e ouve-se um som de confirmação.

2º. *Colocar o monitor em programação*: Com o monitor ligado, premir o botão de programação durante 1 segundo «PROG ⟶ » (para lhe aceder, é necessário levantar a tampa frontal). Ouve-se um som de confirmação.

Nesse momento, o monitor começa por indicar através do DISPLAY o número do monitor actual. Se não estiver programado, mostrará: **- - -**

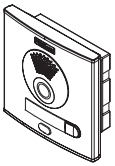
3º. *Programar o número de chamada:* Cada vez que se pressiona o botão correspondente às centenas, dezenas ou unidades, aumenta-se um número que é visualizado no DISPLAY.

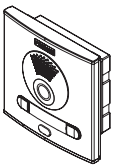
Centenas: Premir o botão (SW2)
Dezenas: Premir o botão MENU (SW3) ⟶ Quando se chega ao 9 e se volta a pressionar, continua com o 0 e emite um som grave de erro. Ao pressionar em seguida, começa no número 1.
Unidades: Premir o botão (SW4)

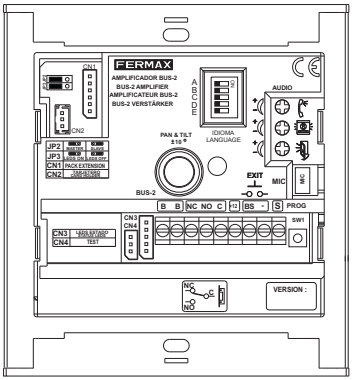
4º. *Sair da programação:* Pressionar o botão de programação durante 2 segundos «PROG ⟶ », ou aguardar 30 segundos sem premir qualquer botão.

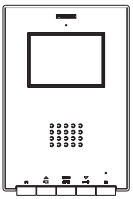
Ao sair da programação, fica guardado o número indicado. Se estiver correcto (entre 1 e 199), ouve-se um som de confirmação; se não estiver correcto, ouve-se um som de erro, para além de se visualizar no DISPLAY a mensagem «Err».

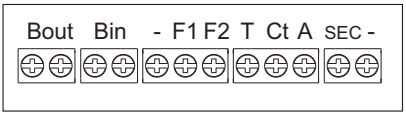
CONECTORES - CONNECTORS - CONNECTEURS - ANSCHLÜSSE - CONECTORES











(E) Conectores placa / (EN) Panel conectors

B,B	Bus de comunicaciones audio+video (sin polaridad)	Audio+Video comunication bus (polarity free)
C,NO,NC	Contactos relé (conexión abrepuertas)	Relays contacts (door-lock connection)
BS, -	Pulsador abrepuertas zaguán	Entrance hall button

Conectores monitor / Monitor connectors

B In	Bus de comunicaciones audio+video (sin polaridad)	Audio+Video comunication bus (polarity free)
B out	Conexión monitor/teléfono adicional	Additional monitor/telephone connection
CT	Activación cámara auxiliar (salida 10Vdc)	Auxiliary camera activation (10 Vdc output)
T, -	Conexión pulsador de llamada puerta vivienda	Call button connection
F1, F2	Funciones adicionales (salida negativo «-»). Corriente máxima por pulsador F1,F2: 50mA a 12Vdc	Additional functions (negative output). Maximum current per pussbutton F1, F2: 50mA with 12Vdc

(F) Connecteurs platine / (D) Anschlüsse Türstation

B,B	Bus de communication audio+vidéo (sans polarité)	Kommunikations bus audio+video (ohne Polarität)
C,NO,NC	Contacts relais (connexion gâche électrique)	Relais-Kontakte (Anschluss Türöffner)
BS, -	Bouton-poussoir hall	Drucktaste Flur

Connecteurs monitor / Anschlüsse Monitor

B In	Bus de communication audio+vidéo (sans polarité)	Kommunikations bus audio+video (ohne Polarität)
B out	Connexion moniteur/poste supplémentaire	Anschluss zusätzlicher Monitor/Telefone
CT	Activation caméra auxiliaire (sortie 10Vdc)	Aktvierung Kamera (10 Vdc)
T, -	Raccordament bouton-poussoir d'appel porte du logement	Anschluss Ruftaste Wohnungdtür
F1, F2	Fonctions supplémentaires (sortie négatif). Courrant maximum du bouton-poussoir F1,F2: 50mA a 12Vdc	Zusatzfunktionen (Negativausgang). Maximale Strömmung pro Taster F1, F2: 50mA mit 12Vdc

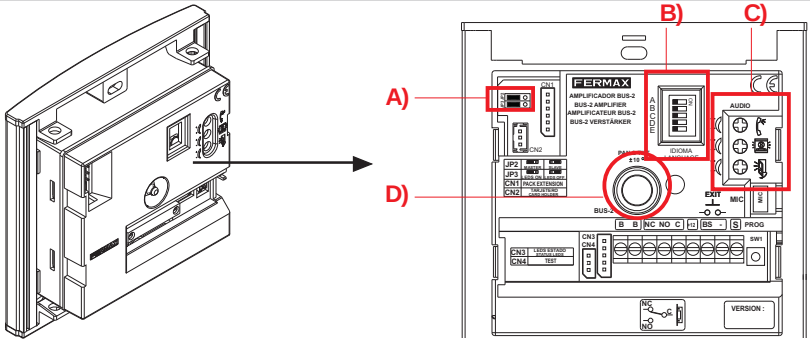
(P) Conectores placa

B,B	Bus de comunicaciones audio+video (sin polaridad)
C,NO,NC	Contactos relé (conexión abrepuertas)
BS, -	Pulsador abrepuertas zaguán

Conectores monitor

B In	Bus de comunicação audio+video (sem polaridade)
B out	Ligação monitor/telefono adicional
CT	Activação telecâmara auxiliar (saída 10Vdc)
T, -	Ligação do botão de chamada porta da vivenda
F1, F2	Funções adicionais (saída negativo «-»). Corrente máxima por botão F1,F2: 50mA a 12Vdc

AJUSTES DE LA PLACA - PANEL ADJUSTMENT - RÉGLAGES DE LA PLATINE - EINSTELLUNGEN DER TÜRSTATION - AJUSTES DA PLACA



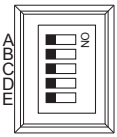
A)

JP2	■○ (*)	○■
E Selección Placa Principal / Placa Secundaria	Placa Principal	Placa Secundaria
EN Main Panel/Secondary Panel Selection	Main Panel	Secondary Panel
F Sélection de la platine principale / platine secondaire	Platine principale	Platine secondaire
D Auswahl Haupttürstation / Nebentürstation	Haupttürstation	Nebentürstation
P Selecção de Placa Principal / Placa Secundária	Placa Principal	Placa Secundária

(*) Configuración por defecto: Placa Principal - Default Configuration: Main Panel - Configuration par défaut : platine principale - Standardkonfiguration: Haupttürstation - Configuração por defeito: Placa Principal

JP3	■○	○■
E Leds cámara	encendidos cuando la camara está activada	apagados siempre
EN Camera LEDs	ON when the camera is active	always off
F DEL de la caméra	ON quand la caméra est activée	toujours éteintes
D Leuchtdioden der Kamera	ON wenn die Kamera aktiv ist	immer ausgeschaltet
P Leds de câmara	ON quando a câmara está activada	sempre apagados

B)

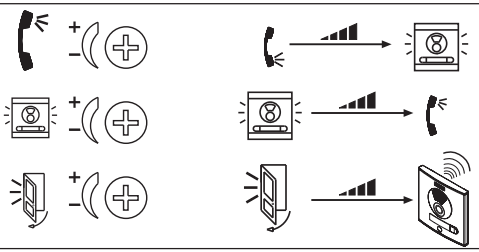


- E Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».
- EN Select language for «open door» message.
- F Sélection de la langue du message « porte ouverte ».
- D Sprachwahl der Meldung «Tür offen».
- P Selecção da língua da mensagem de «porta aberta».

Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODIFICATION at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.

C)

- E Ajuste audio
- EN Adjust the audio
- F Réglez le volume
- D Audioeinstellung
- P Ajuste o áudio

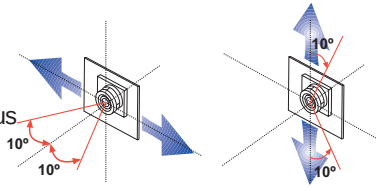


- E "puerta abierta"
- EN "open door"
- F « porte ouverte »
- D "Tür offen"
- P "porta aberta"

D)

- E Enfoque la telecámara
- EN Focus the camera
- F Réglez la caméra vidéo
- D Richten Sie die Kamera aus
- P Focar a telecâmara.

Pan&Tilt (±10º)



Esquemas de Instalación E

Wiring Diagram EN

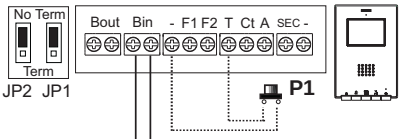
Schema de Cablage F

Verkabelungsschema D

Esquema de Cablegem P

ESQUEMA DE CABLEADO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA DE CABLAGE
VERKABELUNGSSCHEMA - ESQUEMA DE CABLAGEM

Kit 1L & 12 Vac

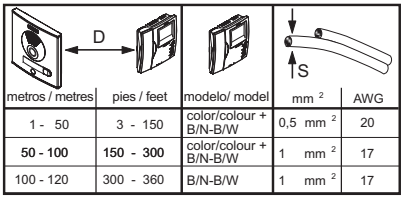


P1 (T.-):

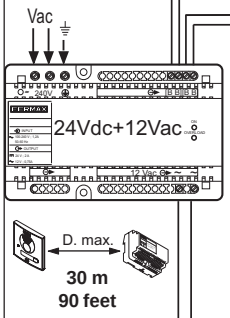
- **E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- **EN** Call pushbutton at the apartment's door.
- **F** Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
- **D** Ruftaste an der Wohnungstür.
- **P** Botão de chamada na porta do apartamento.

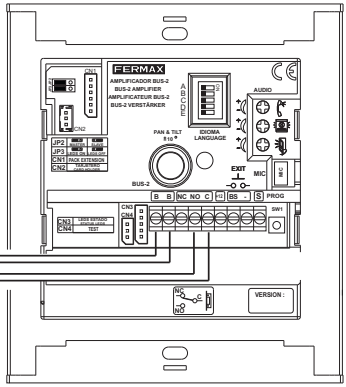
CABLE PAR PARALELO / PARALLEL CABLE PAIR / CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE / KABELPAAR PARALLEL / CABO DE PAR PARALELO:

- **E** Se debe realizar la instalación con CABLE PAR PARALELO.
- **EN** The product must be installed with a PARALLEL CABLE PAIR.
- **F** Il faut effectuer l'installation avec un CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE.
- **D** Die Installation ist mit einem PARALLEL VERLEGTEN KABELPAAR durchzuführen.
- **P** Deve realizar-se a instalação com CABLAGEM DE PAR PARALELO.

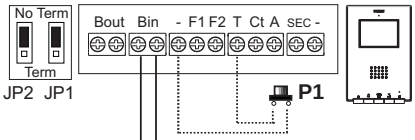


metros / metres	pies / feet	modelo/ model	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	color/colour + B/N-B/W	0,5 mm ²	20
50 - 100	150 - 300	color/colour + B/N-B/W	1 mm ²	17
100 - 120	300 - 360	B/N-B/W	1 mm ²	17





Kit 1L & 12 Vdc (max 0,5A)

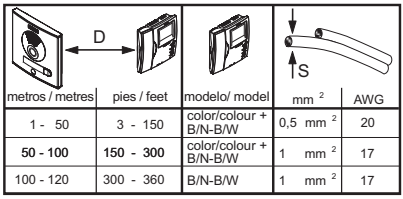


P1 (T,-):

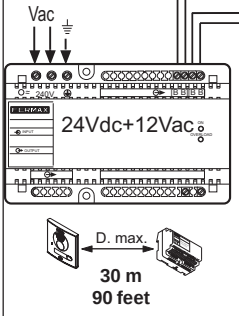
- E Pulsador de llamada puerta vivienda.
- EN Call pushbutton at the apartment's door.
- F Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
- D Ruftaste an der Wohnungstür.
- P Botão de chamada na porta do apartamento.

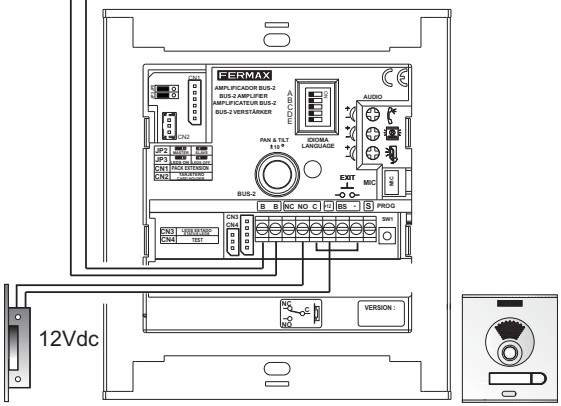
CABLE PAR PARALELO / PARALLEL CABLE PAIR / CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE / KABELPAAR PARALLEL / CABO DE PAR PARALELO:

- E Se debe realizar la instalación con CABLE PAR PARALELO.
- EN The product must be installed with a PARALLEL CABLE PAIR.
- F Il faut effectuer l'installation avec un CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE.
- D Die Installation ist mit einem PARALLEL VERLEGTEN KABELPAAR durchzuführen.
- P Deve realizar-se a instalação com CABLAGEM DE PAR PARALELO.

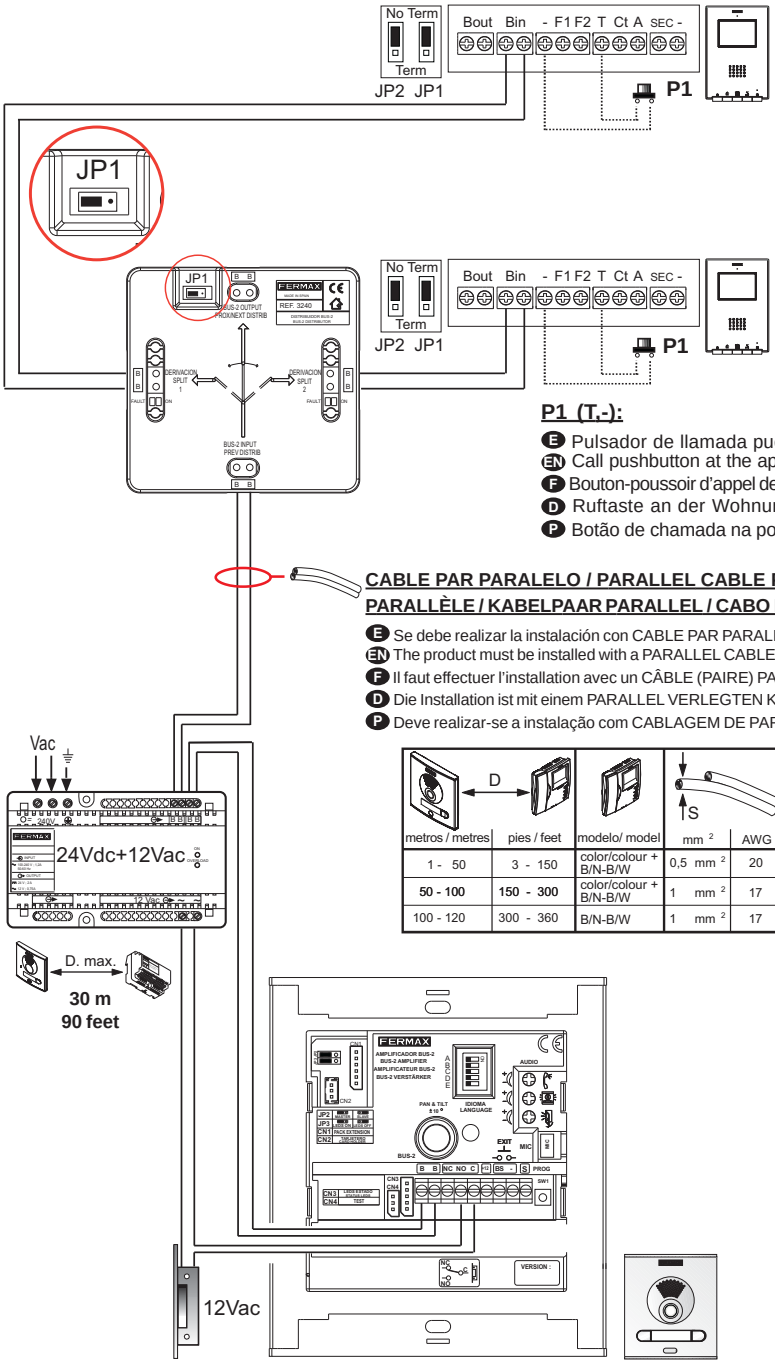


metros / metres	pies / feet	modelo/ model	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	color/colour + B/N-B/W	0,5 mm ²	20
50 - 100	150 - 300	color/colour + B/N-B/W	1 mm ²	17
100 - 120	300 - 360	B/N-B/W	1 mm ²	17





Kit 2L & 12 Vac



P1 (T,-):

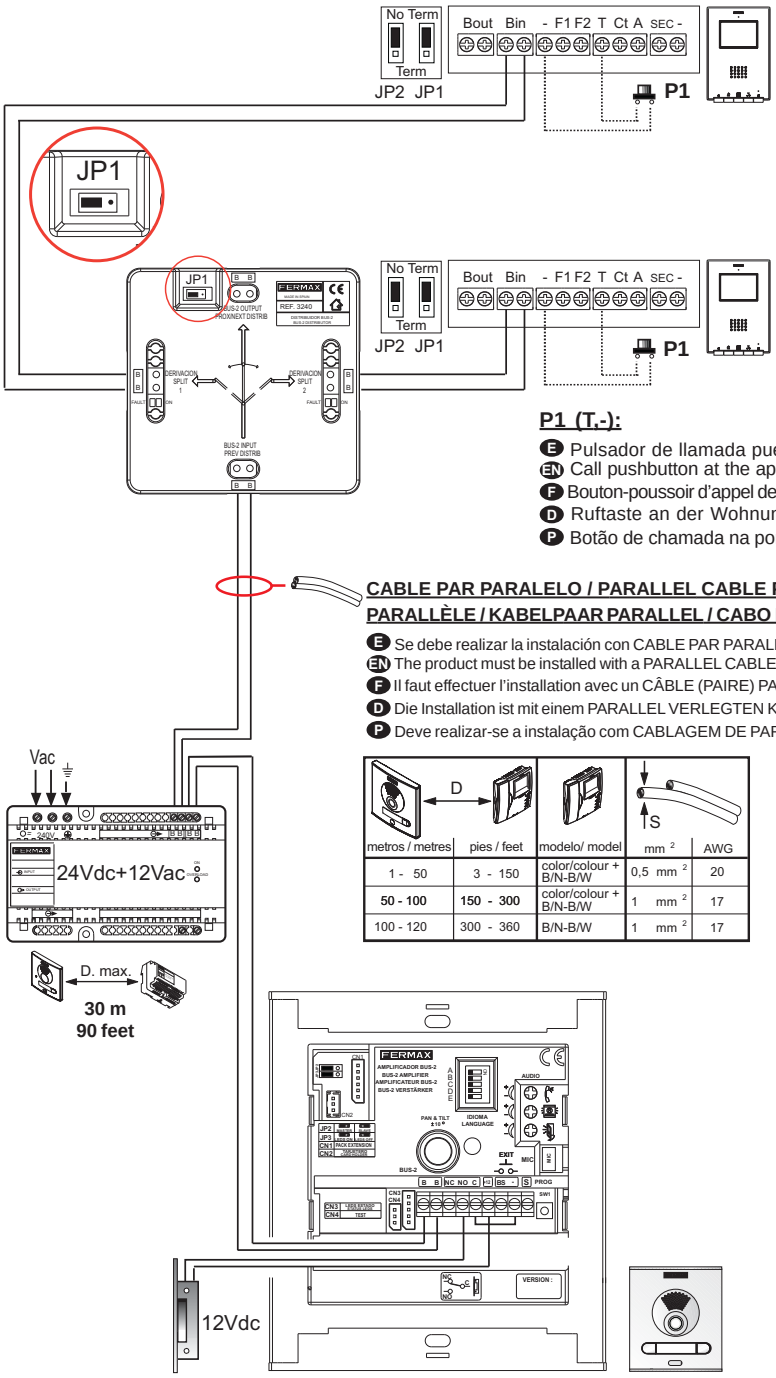
- **E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- **EN** Call pushbutton at the apartment's door.
- **F** Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
- **D** Ruftaste an der Wohnungstür.
- **P** Botão de chamada na porta do apartamento.

CABLE PAR PARALELO / PARALLEL CABLE PAIR / CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE / KABELPAAR PARALLEL / CABO DE PAR PARALELO:

- **E** Se debe realizar la instalación con CABLE PAR PARALELO.
- **EN** The product must be installed with a PARALLEL CABLE PAIR.
- **F** Il faut effectuer l'installation avec un CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE.
- **D** Die Installation ist mit einem PARALLEL VERLEGTEN KABELPAAR durchzuführen.
- **P** Deve realizar-se a instalação com CABLAGEM DE PAR PARALELO.

metros / metres	pies / feet	modelo/ model	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	color/colour + B/N-B/W	0,5 mm ²	20
50 - 100	**150 - 300**	color/colour + B/N-B/W	1 mm ²	17
100 - 120	300 - 360	B/N-B/W	1 mm ²	17

Kit 2L & 12 Vdc (max 0,5A)



P1 (T,-):

- **E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- **EN** Call pushbutton at the apartment's door.
- **F** Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
- **D** Ruftaste an der Wohnungstür.
- **P** Botão de chamada na porta do apartamento.

CABLE PAR PARALELO / PARALLEL CABLE PAIR / CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE / KABELPAAR PARALLEL / CABO DE PAR PARALELO:

- **E** Se debe realizar la instalación con CABLE PAR PARALELO.
- **EN** The product must be installed with a PARALLEL CABLE PAIR.
- **F** Il faut effectuer l'installation avec un CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE.
- **D** Die Installation ist mit einem PARALLEL VERLEGTEN KABELPAAR durchzuführen.
- **P** Deve realizar-se a instalação com CABLAGEM DE PAR PARALELO.

metros / metres	pies / feet	modelo/ model	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	color/colour + B/N-B/W	0,5 mm ²	20
50 - 100	**150 - 300**	color/colour + B/N-B/W	1 mm ²	17
100 - 120	300 - 360	B/N-B/W	1 mm ²	17

AMPLIACIONES - ENLARGEMENTS - EXTENSIONS - ERWEITERUNGEN - AMPLIAÇÕES

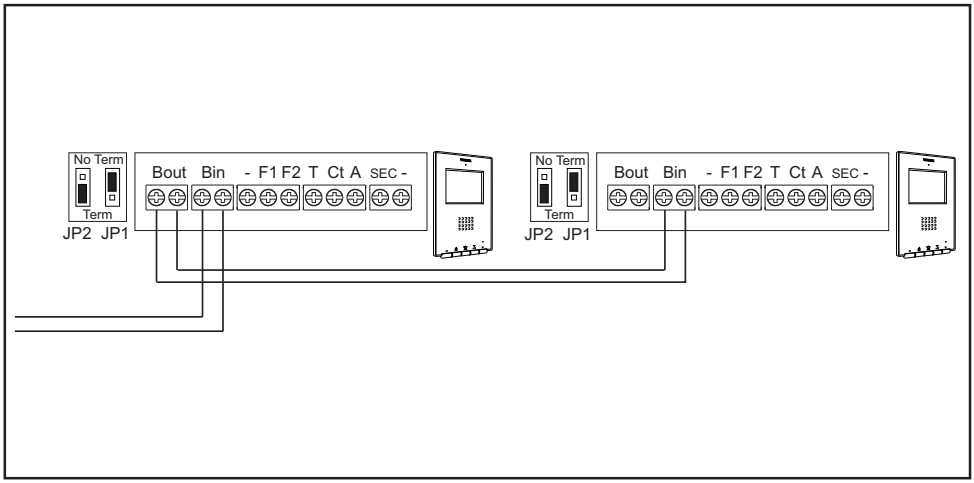
E El equipamiento básico por vivienda puede ser ampliado con 1 teléfono o 1 monitor adicional sin necesidad de añadir fuentes de alimentación.

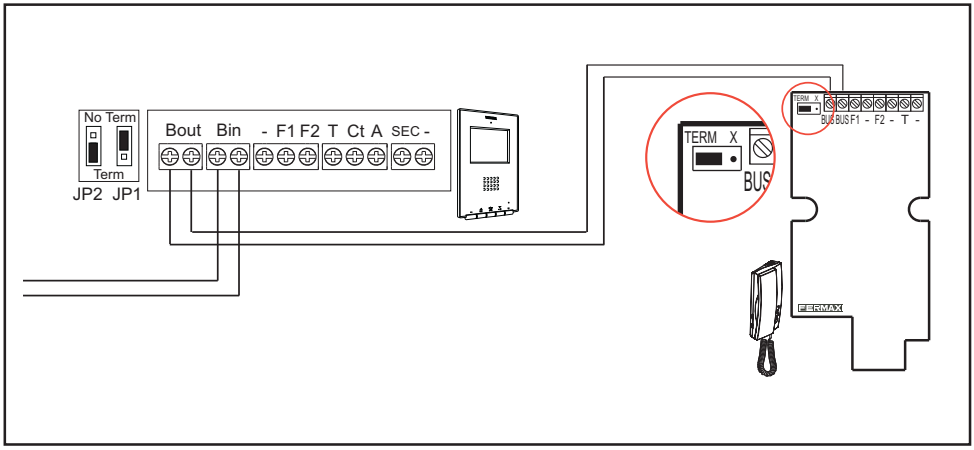
EN The basic home equipment can be expanded with 1 telephon or 1 monitor without adding a second power supply.

F L'équipement de base peux être étendu avec un poste ou un moniteur sans ajouter une seconde source d'alimentation.

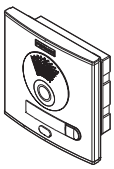
D Die in jeder Wohnung vorhandene Basisanlage kann im Falle des 1 zusätzliches Telefone oder um einen Monitor erweitert werden, ohne dass weitere Netzgeräte eingesetzt werden müssen.

P O equipamento básico por vivenda pode ser ampliado com 1 telefone ou 1 monitor adicional sem necessidade de acrescentar transformadores.

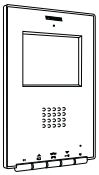




CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL FEATURES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



Alimentación - *Power Supply* - Alimentation - *Stromversorgung* - Alimentação	24 Vdc
Consumo - Consumption - Consommation - *Stromverbrauch* - Consumo	
en reposo - *in standby* - en veille - *Im Bereitschaftsmodus* - em repouso	80 mA
audio activo - audio active - avec SON - Betriebszustand Audio - áudio activo	300 mA
iluminación - lighting - éclairage - Beleuchtung - iluminação	35 mA
Temperatura de funcionamiento - *Operating Temperature* Température de fonctionnement - *Betriebstemperatur* Temperatura de funcionamento	[-10 , +60 °C] [14 , +140 °F]
Potencia audio sentido vivienda-calle - *Audio power from the apartment to the panel* Piussance du son sens poste-platine - *Audio-Leistung in Richtung Türstation* Potência áudio sentido rua	1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda - *Audio power from the panel to the apartment* Piussance du son sens platine-poste - *Audio-Leistung in Richtung Telefon* Potência áudio sentido telefone	0,15 W
Volumen regulable en ambos sentidos - *Adjustable volume both ways* Volume réglable dans les deux sens - *Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen* Volume regulável em ambos sentidos	



Alimentación - *Power Supply* - Alimentation *Stromversorgung* - Alimentação	24 Vdc
Consumo - *Consumption* - Consommation *Stromverbrauch* - Consumo	
en reposo - *in standby* - en veille - *Im Bereitschaftsmodus* - em repouso	36 mA
audio + video	390 mA
Temperatura de funcionamiento - *Operating Temperature* Température de fonctionnement - *Betriebstemperatur* Temperatura de funcionamento	[5 , +60 °C] [41, +140 °F]
Humedad - *Humidity* - Humidité - *Luftfeuchtigkeit* - Humidade	[0 - 90%]
Color - Colour Couleur - Farbe - Cor TFT 3,5”	
Resolución - *Resolution* - Résolution - *Auflösung* -Resolução	Hor.: 480 Line TV Ver.: 234 Line TV
Señal de video - *Video signal* - Signal vidéo - *Videosignal* - Sinal de vídeo Señal modulada 4,5 Vpp - 4.5Vpp Modulated Signal - Signal modulé 4,5 Vpp Moduliertes Signal 4,5 Vpp - Sinal modulado de 4,5 Vpp	
Dimensiones - *Dimensions* - Dimensions - *Abmessungen*- Dimensões: 197x131x60 (mm) / 7,7” x 5,1” x 2,3” (Alto x Ancho x Prof. - *Height x Width x Depth* - Hauteur x largeur x prof - *Höhe x Breite x Tiefe* - Altura x Largura x Prof.)	

Sección II - Manual del Usuario (E)

Enhorabuena por disponer de un producto de calidad!
Su monitor de videoportero FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle, ver la persona que le está llamando y abrirle la puerta de entrada si así lo desea.

Section II - User's Manual (EN)

Congratulations on purchasing this quality product!
Your FERMAX video door entry system allows you to communicate with the entry panel, to see who is calling and to open the door if you wish.

Section II - Manuel d''utilisation (F)

Félicitations ! Vous venez d'acquérir un véritable produit de qualité !
Votre moniteur pour portier vidéo FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue, de voir la personne qui vous appelle et d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Teil II - Bedienungsanleitung (D)

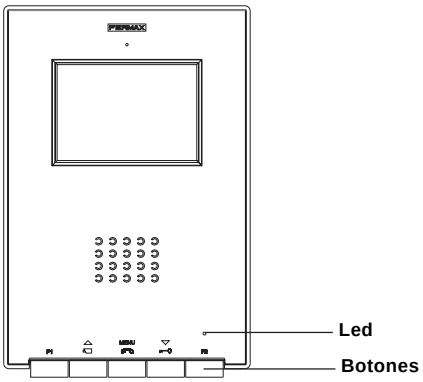
Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses Qualitätsprodukts!
Der Monitor der Videotürsprechanlage von FERMAX ermöglicht Ihnen eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen, die Person, mit der Sie sprechen auf dem Bildschirm zu betrachten und bei Bedarf die Tür zu öffnen.

Secção II - Manual do utilizador (P)

Parabéns por dispor de um produto de qualidade!
O seu monitor de vídeo-porteiro FERMAX lhe permitirá comunicar-se com a placa da rua, ver a pessoa que lhe está a chamar e abrir-lhe a porta de entrada se assim o deseja.

FUNCIONAMIENTO MONITOR iLOFT

E



Botones

MENU

Botón Activación de Audio, Colgado y Ajustes configuración (menú).

· Al recibir una llamada pulsar este botón para hablar con el visitante. Se abre el canal de audio en sentido calle y vivienda, el funcionamiento es en modo manos libres.

· Pulsar al finalizar la comunicación.

· Con el monitor en reposo pulsar este botón, durante 3 segundos, para entrar en modo configuración del monitor. Ver apartado «Ajustes del Monitor».

Botón de abrepuertas / llamada a conserje.

· Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.

· Con el monitor en reposo, al pulsar este botón se realiza una *llamada al conserje* (si existe conserjería).

Botón de Autoencendido / Selección cámara principal-secundaria.

· Con el monitor en reposo pulsar este botón durante 1 segundo para encender manualmente el monitor. Para activar audio pulsar el botón MENU.

· Con video, mantener pulsado este botón durante 2 segundos para seleccionar secuencialmente entre la camara principal y secundaria (si existe).

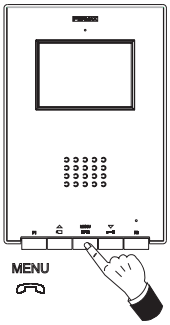
F1

F1 y F2: Botones para Funciones Adicionales. (Asignadas por el instalador).

Led

Estado Led		Estado monitor
Rojo	*Parpadeo 1 vez cada segundo.*	En modo programación o ajustes.
	Parpadeo 1 vez cada 2 segundos.	Cancelación tono de llamada activado.
Verde	*Encendido color verde*.	Modo «Apertura automática» activado.
Verde Rojo	*Encendido, alterna entre verde y rojo.*	Cancelación tono de llamada y Modo «Apertura automática» activados.
Azul	*Encendido color azul.*	Comunicación establecida / Canal ocupado.

Funcionamiento



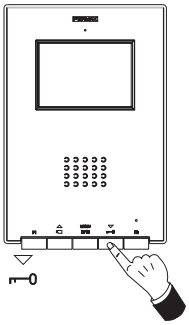
Atender una llamada

Al presionar el pulsador de llamada, en la **Placa de Calle** se produce un tono de llamada tanto en la placa de calle como en el monitor, encendiéndose la pantalla.

Pulsar el botón MENU para hablar con el visitante Se abre el canal de audio en sentido calle y vivienda, el **funcionamiento es en modo manos libres**. La comunicación finalizará automáticamente a los 90 segundos o en cualquier momento al pulsar el botón MENU.

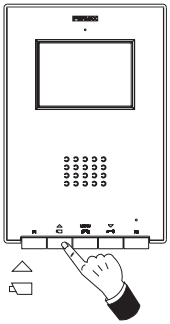
El led permanecerá encendido (azul) durante el tiempo que dure la conversación.

Si no se establece comunicación con la placa de calle, el monitor se apaga automáticamente pasados 30 seg.



Apertura de puerta

Al recibir una llamada desde la placa de calle, es posible abrir la puerta en cualquier momento, pulsado el botón



Activación Manual del Monitor (Autoencendido)

Con el monitor en reposo pulsar este botón durante 1 segundo para encender manualmente el monitor. Para seleccionar secuencialmente entre la camara principal y secundaria (si existe) mantener pulsado el botón durante 2 segundos.

Para activar el audio y hablar con el visitante o abrir la puerta realizar los pasos descritos anteriormente.

Si no se establece comunicación con la placa de calle, el monitor se apaga automáticamente pasados 30 seg.

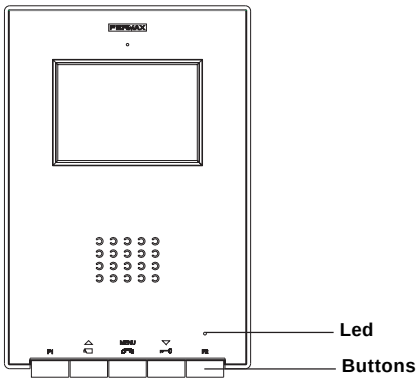
NOTAS:

La pantalla del monitor se enciende una vez finalizada la llamada desde placa.

Si existe más de un monitor iLoft en la instalación y se realiza la llamada a un monitor, el resto de los monitores mostrarán el led en color azul avisando que el canal está ocupado.

iLOFT MONITOR OPERATION

EN



Buttons

MENU

Audio Activation, Call Hang-Up and Configuration Settings Button (menu).

- When a call is received, press this button to speak to the visitor. The audio channel between the entry panel and the residence is opened; operating in hands-free mode.
- Press to end communication.
- With the monitor on standby, press and hold this button for 3 seconds to go into monitor configuration mode. See the «Monitor Settings» section.

Lock Release / Call Guard Unit Button

- Pressing this button whilst communicating with the Entry Panel will activate the *lock release*.
- Pressing this button whilst the monitor is on standby will result in a *call being made to the guard unit* (where one exists).

Auto-Start / Main-Secondary Camera Selection Button.

- With the monitor on standby, press and hold this button for 1 second to switch the monitor on manually. To activate audio functions, press the MENU button.
- With video, press and hold this button for 2 seconds to sequentially select between the main camera and the secondary camera (where one exists).

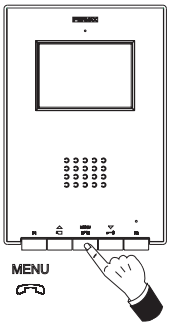
F1

F1 and F2: Buttons for Additional Functions. (Assigned by the installer).

Led

Led Status		Monitor Status
Red	*1 Flash every second.*	In Programming or Settings Mode.
	1 Flash every 2 seconds.	Ring Tone Cancelled Option Activated.
Green	*On, green .*	«Automatic Release» Mode Activated.
Green Red	*On, alternating between green and red.*	Call Tone Cancelled and «Automatic Release» activated.
Blue:	*On, blue .*	Communication Established / Channel Busy.

Operation



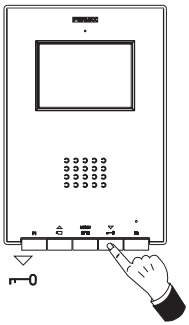
Answering a call.

When the call button on the **Entry Panel** is pressed a ring tone is emitted both from the panel and on the monitor, causing the screen to start up.

Press the button MENU to speak with the visitor. The audio channel between the entry panel and the residence will be opened; **operating in hands-free mode**. The communication will automatically end after 90 seconds, or at any time by pressing the MENU button .

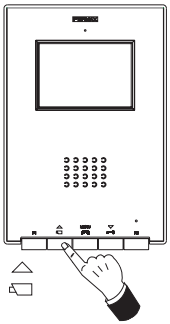
The led will remain on (blue) for the duration of the conversation.

If communication is not established with the entry panel, the monitor will automatically switch off after 30 seconds.



Opening the Door

When a call is received from the entry panel, you can open the door at any time, by pressing the button.



Manual Monitor Activation (Auto-Start)

With the monitor on standby, press and hold the button for 1 second to switch the monitor on manually. To sequentially select between the main camera and the secondary camera (where one exists), press and hold the button for 2 seconds.

To activate the audio and speak to the visitor or open the door, follow the steps above.

If communication is not established with the entry panel, the monitor will automatically switch off after 30 seconds.

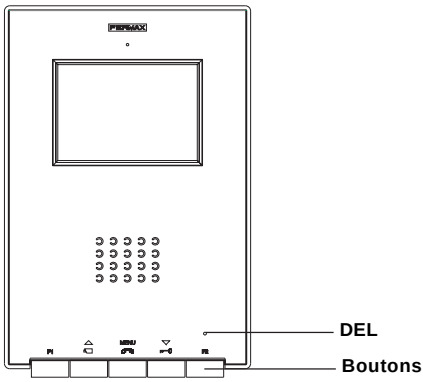
NOTES:

The monitor screen goes on once the call from the panel has ended.

If there is more than one iLoft monitor in the system and a call is made to one of the monitors, the rest of the monitors will show a blue led, warning that the channel is busy.

FONCTIONNEMENT MONITEUR iLOFT

F



Boutons

MENU

Bouton pour l'activation du son, pour raccrocher et pour les réglages de la configuration (menu).

- Si vous recevez un appel, appuyez sur ce bouton pour parler avec le visiteur. Le canal audio sens rue-logement s'active et le tout fonctionne en mode mains libres.
- Cliquez pour couper la communication.
- Si le moniteur est en veille, appuyez sur le bouton pendant 3 secondes pour entrer en mode configuration du moniteur. Voir rubrique « Réglages du moniteur ».

Bouton-poussoir de la gâche électrique / appel au concierge.

- Lors d'une communication avec la platine de rue, la *gâche électrique* est activée en appuyant sur ce bouton.
- Lorsque le moniteur est en veille, en appuyant sur ce bouton, un *appel à destination du concierge* est effectué (s'il y a une conciergerie).

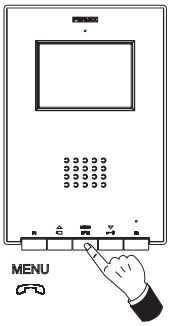
Bouton d'allumage automatique / sélection caméra principale-secondaire.

- Si le moniteur est en veille, appuyez sur la touche pendant 1 seconde pour allumer manuellement le moniteur. Afin d'activer le son, appuyez sur la touche MENU.
- Lorsqu'il y a de l'image, pour sélectionner la caméra principale ou la caméra secondaire (s'il y en a une) l'une à la suite de l'autre, appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée pendant 2 secondes.

F1 *F1 et F2 : boutons pour fonctions supplémentaires* (assignées par l'installateur).

DEL

Statut DEL		Statut moniteur
Rouge	*1 clignotement toutes les secondes*	En mode programmation ou réglages
	1 clignotement toutes les 2 secondes	Annulation tonalité d'appel activée
Verte	*Allumée couleur verte*	Mode « Ouverture automatique » activé
Verte et rouge	*Allumée, passe du vert au rouge*	Annulation tonalité d'appel et mode « Ouverture automatique » activés
Bleue	*Allumée couleur bleue*	Communication établie / Canal occupé



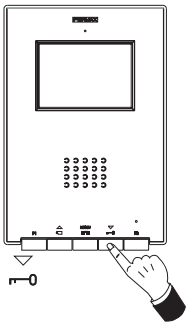
Prendre un appel

En appuyant sur le bouton-poussoir d'appel sur la **platine de rue**, il se produit une tonalité d'appel aussi bien au niveau de la platine de rue que du moniteur ; l'écran s'allume.

Appuyez sur la touche MENU afin de pouvoir parler avec le visiteur. Le canal audio sens rue-logement s'active et le **tout fonctionne en mode mains libres**. La communication est automatiquement coupée au bout de 90 secondes ou auparavant en appuyant sur le bouton MENU.

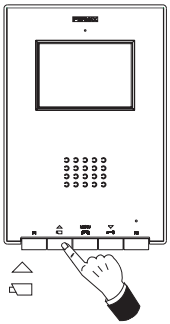
La DEL restera allumée (en bleu) pendant la durée de la conversation.

Si aucune communication n'est établie avec la platine de rue, le moniteur s'éteindra automatiquement au bout de 30 s.



Ouverture de la porte

Si vous recevez un appel depuis la platine de rue, il est possible d'ouvrir la porte à tout moment en appuyant sur le bouton ▽.



Activation manuelle du moniteur (allumage automatique)

Si le moniteur est en veille, appuyez sur cette touche △ pendant 1 seconde pour allumer manuellement le moniteur. Pour sélectionner la caméra principale ou la caméra secondaire (s'il y en a une) l'une à la suite de l'autre, appuyez sur la touche △ et maintenez-la enfoncée pendant 2 secondes.

Pour activer le son, parler avec le visiteur ou ouvrir la porte, effectuez les étapes décrites antérieurement.

Si aucune communication n'est établie avec la platine de rue, le moniteur s'éteindra automatiquement au bout de 30 s.

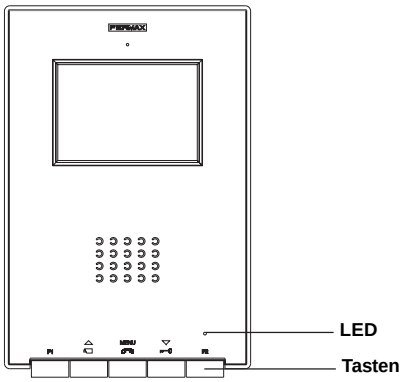
REMARQUES :

L'écran du moniteur s'allume une fois l'appel en provenance de la platine terminé.

S'il existe plus d'un moniteur iLoft sur l'installation et qu'on effectue un appel à destination du moniteur, les autres moniteurs présentent la DEL en bleu indiquant de la sorte que le canal est occupé.

FUNKTIONSWEISE MONITOR iLOFT

D



Tasten

MENU *Taste Audioaktivierung, Aufhängen und Einstellungen (Menü)*

· Drücken Sie bei einem eingehenden Anruf auf diese Taste, um mit dem Besucher zu sprechen. Der Audiokanal wird in Richtung Türstation und Wohnung freigegeben und auf Freisprechbetrieb geschaltet.

· Taste drücken, um die Verbindung zu beenden.

· Drücken Sie diese Taste drei Sekunden lang, wenn sich der Monitor im Bereitschaftsmodus befindet, um in den Konfigurationsmodus des Monitor zu gelangen. Siehe Abschnitt "Monitor-Einstellungen"

Türöffnungstaste / Portierruf

· Bei bestehender Sprechverbindung zur Türstation wird durch Drücken dieser Taste der *Türöffner* aktiviert.

· Durch Drücken dieser Taste wird eine *Verbindung zur Portierzentrale* hergestellt (falls vorhanden), wenn sich der Monitor im Bereitschaftsmodus befindet.

Eigenstarttaste / Kamerawahltaste

· Drücken Sie diese Taste eine Sekunde lang, wenn sich der Monitor im Bereitschaftsmodus befindet, um ihn manuell einzuschalten. Um die Audiofunktion zu aktivieren, drücken Sie die Taste MENU.

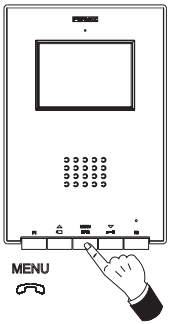
· Um zwischen der Haupt- und der Zusatzkamera (falls vorhanden) hin- und herzuschalten, halten Sie diese Taste zwei Sekunden lang gedrückt.

F1 *F1 und F2: Tasten für Zusatzfunktionen* (Festgelegt durch den Installateur)

LED

LED-Zustandsanzeige		Monitorzustand
Rot	*Blinkt im Sekundenintervall*	Im Programmiermodus oder Einstellungen
	Blinkt im 2-Sekundenintervall	Unterbrechung Rufton aktiviert
Grün	*Eingeschaltet Farbe grün*	Modus "Automatische Türöffnung" aktiviert
Grün Rot	*Eingeschaltet, wechselndes Aufleuchten in grün und rot*	Unterbrechung Rufton und Modus “Automatische Türöffnung” aktiviert
Blau	*Eingeschaltet Farbe blau.*	Verbindung hergestellt / Sprechkanal besetzt.

Betrieb



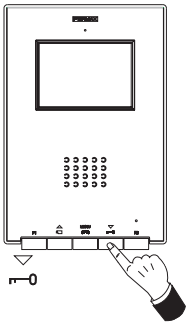
Anrufannahme

Beim Drücken der Ruftaste an der **Türstation** wird ein Rufton an der Türstation und am Monitor ausgegeben und der Bildschirm schaltet sich ein.

Drücken Sie die Taste MENU, um mit dem Besucher zu sprechen. Der Audiokanal wird in beide Richtungen aktiviert und auf **Freisprechbetrieb geschaltet**. Die Sprechverbindung wird nach 90 Sekunden automatisch oder durch Drücken der Taste MENU unterbrochen.

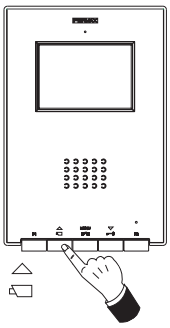
Die LED (blau) leuchtet während der Dauer des Sprechbetriebs.

Falls keine Sprechverbindung mit der Türstation hergestellt wird, schaltet sich der Monitor nach Ablauf von 30 Sekunden automatisch aus.



Türöffnung

Bei einem eingehenden Anruf von der Türstation kann die Tür zu jeder Zeit durch Drücken der Taste geöffnet werden.



Manuelle Aktivierung des Monitors (Eigenstart)

Drücken Sie die Taste des Monitors im Bereitschaftsmodus eine Sekunde lang, um den Monitor manuell einzuschalten. Halten Sie die Taste zwei Sekunden lang gedrückt, um zwischen der Haupt- und Nebenkamera hin- und herzuschalten.

Zur Aktivierung der Audioverbindung und Herstellung des Sprechbetriebs oder zur Türöffnung müssen Sie vorgehen wie zuvor geschildert.

Falls keine Sprechverbindung mit der Türstation hergestellt wird, schaltet sich der Monitor nach Ablauf von 30 Sekunden automatisch aus.

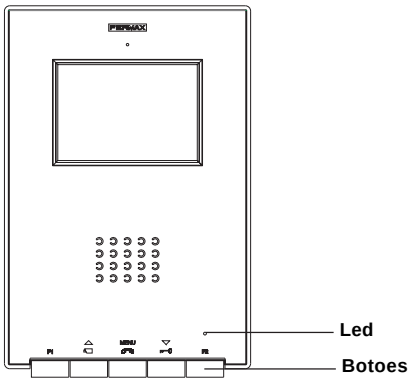
HINWEISE:

Der Monitorbildschirm schaltet sich ein, nachdem der Anruf von der Türstation beendet ist.

Falls mehrere Monitore iLoft in der Anlage installiert wurden und ein Anruf an einen Monitor erfolgt, leuchtet bei allen weiteren Monitoren die LED blau und zeigt an, dass der Sprechkanal besetzt ist.

FUNCIONAMENTO DO MONITOR iLOFT

P



Botoes

MENU

Botão Activação de Áudio, desligado e Ajustes de configuração (menú).

· Ao receber uma chamada premir este botão para falar com o visitante. Abre-se o canal de áudio no sentido rua e vivenda, o funcionamento é no modo mãos livres.

· Premir ao finalizar a comunicação.

· Com o monitor em repouso premir este botão, durante 3 segundos, para entrar no modo configuração do monitor. Ver ítem «Ajustes do Monitor».

Botão do trinco / chamada ao porteiro.

· Estando em conversação com a Placa da rua, ao premir este botão se activa o *trinco*.

· Com o monitor em repouso, ao premir este botão se realiza uma *chamada ao porteiro* (se existir portaria).

Botão de Auto-acendido / Selecção camara principal-secundaria.

· Com o monitor em repouso premir este botão durante 1 segundo para acender manualmente o monitor. Para activar áudio premir o botão MENU.

· Com vídeo, manter pressionado este botão durante 2 segundos para seleccionar sequencialmente entre a camara principal e a secundaria (se existir).

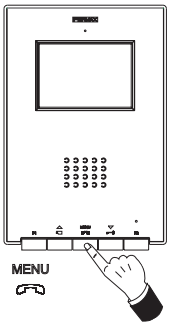
F1

F1 e F2: Botões para Funções Adicionais. (Asignadas pelo instalador).

Led

Estado Led		Estado monitor
Vermelho	*Piscando 1 vez cada segundo.*	No modo programação ou ajustes.
	Piscando 1 vez cada 2 segundos.	Cancelação tom de chamada activado.
Verde	*Acesa a cor verde*.	Modo «Abertura automática» activado.
Verde Vermelho	*Acesa, alterna entre verde e vermelho.*	Cancelação tom de chamada e Modo «Abertura automática» activados.
Azul	*Acesa a cor azul.*	Comunicação estabelecida / Canal ocupado.

Funcionamento



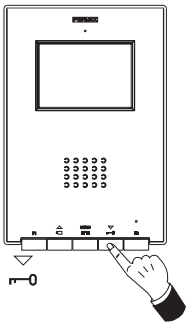
Atender uma chamada

Ao pressionar o botão de chamada, na **Placa da Rua** se produz um tom de chamada tanto na placa da rua como no monitor, acendendo a ecrã.

Premir o botón MENU para falar com o visitante Se abre o canal de áudio no sentido rua e vivenda, o **funcionamento é no modo mãos livres**. A comunicação finalizará automáticamente aos 90 segundos ou a qualquer momento ao premir o botão MENU.

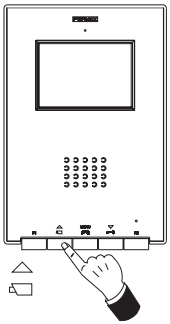
A luz permanecerá acesa (azul) durante o tempo que dure a conversação.

Se não se estabelece comunicação com a placa da rua, o monitor se apagará automáticamente após 30 seg.



Abertura da porta

Ao receber uma chamada desde a placa da rua, é possível abrir a porta em qualquer momento, premindo o botão



Activação Manual do Monitor (Auto-acendido)

Com o monitor em repouso premir este botão durante 1 segundo para acender manualmente o monitor. Para seleccionar sequencialmente entre a camara principal e secundaria (se existir) manter pressionado o botão durante 2 segundos.

Para activar o áudio e falar com o visitante ou abrir a porta realizar os passos descritos anteriormente.

Se não se estabelece comunicação com a placa da rua, o monitor se apagará automáticamente após 30 seg.

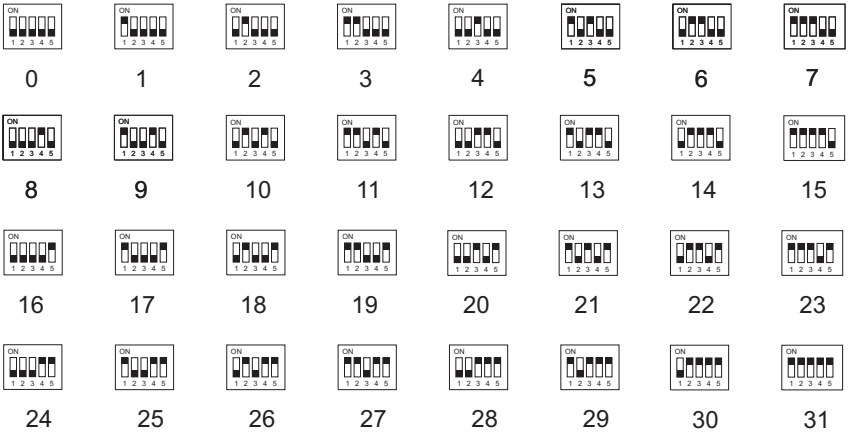
NOTAS:

A ecrã do monitor se acende uma vez finalizada a chamada desde a placa.

Se existe mais de um monitor iLoft na instalação e se realiza a chamada a um monitor, o resto dos monitores mostrará a luz na cor azul avisando que o canal está ocupado.

SINTETIZADOR DE VOZ - VOICE SYNTHESIZER - SYNTHETISEUR VOCAL - SPRACHSYNTHESIZER - SÍNTESE DE VOZ

CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla)
LANGUAGE CODING (see table)
CODIFICATION LANGUES (voir tableau)
SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle)
ESCOLHA O IDIOMA (Ver tabla)



CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	catalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29		
30	Campana	Bell
31	DESACTIVADO	DEACTIVATED

(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG

E Futuras actualizaciones de idiomas, consultar web Fermax.

EN For Future language updates, consult Fermax web.

F Nouvelles mises à jour de langage, consultez la web Fermax.

D Für zukünftige Sprachupdate, Fermax web nachzulesen.

P Para futuras atualizações de idiomas consultar a web Fermax.

FERMAX
Audio and Video Door Entry Systems

E Publicación técnica de caracter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.

FERMAX ELECTRONICA S.A.E., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.

EN Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
FERMAX ELECTRONICA S.A.E., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.

F Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.E.
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, S.A.E. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.

D Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.E.

FERMAX ELECTRONICA S.A.E, behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.

P Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.E.A FERMAX ELECTRONICA S.A.E., na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio.

Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02
www.fermax.com• fermax@fermax.com